

Hippocratic Oaf

Ein-gebildeter Hippokrates

text : Mike Scott

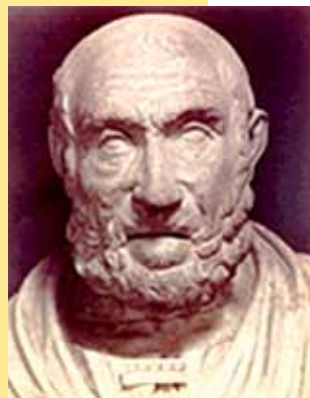
All these accusations of hypochondria are bringing on my psoriasis. Thankfully, I'm in the right place to ask for help because the Greeks know a thing or two about people of our delicate disposition. After all, most of my ailments were invented here in the fifth century BC by the Kos physician and father of Western medicine Hippocrates.

A trip, then, to the pharmacist (*farmakio*) can prove a familiar experience. Whether you have anaemia, asthma, diarrhoea, diabetes or dyspepsia (or, during a particularly good week, all five), it's comforting to know that local hypochondriacs are suffering in the same language. And even if you don't know your alpha from your epsilon, you can still grumble about the state of your health as well as any native Greek.

Well maybe not, but at least all you have to do is change the stress of a word and add the occasional 'a' on the end. "*Kalimera. Provlima. Pnevmonia. Therapia, parakalo,*" is more likely to induce a concerned look from the chemist's assistant than the usual blank expression and shrug of the shoulders.

This technique works for a number of ailments. Just replace "pnevmonia" (with the stress on the 'i') with neuralgia (*nevralgia*), laryngitis (pronounced laringitis), thrombosis (*thromvosi*), tetanus (*tetanos*) or haemophilia. Sadly you're unlikely to get the chance of using "cholera" because these days you can normally drink Greek tap water. And if you've wandered into the chemists looking for a cure for dyslexia, you've gone to the wrong posh.

I have to warn you, though, that there are side effects, such as MRS or mystified response syndrome – Hippocrates never got round to naming non-prescription drugs. That said, the words for tablet (*disko*) and pill (*hapi*) are easy to remember... what hypochondriac could forget "hapi pill"? And if all goes disastrously wrong, there's always the chance of adding "hysteria", "psychosis" and "paranoia" to your growing Greek vocabulary.



ΨΥΧΟΠΑΘΕΙΑ

Die ewigen Vorwürfe, ich wäre ein Hypochonder bringen meine Schuppenflechte (psoriasis) regelmässig zum Aufblühen. Den Göttern sei gedankt bin ich am richtigen Ort für Hilfe, denn die Griechen wissen ein, zwei Dinge über Menschen in unserer delikaten Situation. Schliesslich wurden hier die meisten meiner Leiden im 5. Jhdt. v.C. vom Vater der westlichen Medizin, dem auf Kos ansässigen Arzt Hippokrates, erfunden.

Ein Ausflug zum örtlichen Pharmazeuten oder Apotheker (*farmakio*) kann so zu einem erbauenden Erlebnis werden. Ob Sie nun Anämie, Asthma, Diarrhoea (Durchfall), Diabetes oder Verdauungsstörungen (*dyspepsia*) haben - oder vielleicht während einer guten Woche sogar alle fünf auf einmal – es ist einfach tröstlich zu wissen, dass die lokalen Hypochonder in der gleichen Sprache leiden. Und selbst wenn Sie Ihr alpha nicht vom epsilon unterscheiden können, so können Sie doch wenigstens über Ihren Gesundheitszustand genauso gut wie jeder andere einheimische Grieche jammern.

Nun, vielleicht doch nicht, aber eigentlich brauchen Sie nichts weiter zu tun, als wie die Betonung eines Wortes zu ändern und ab und zu ein "a" ans Ende dran hängen. "*Kalimera. Provlima. Pnevmonia. Therapia, parakalo,*" wird den Apotheker bestimmt viel eher zu einer besorgten Anteilnahme bewegen anstatt des üblichen leeren Blicks und Schulterzuckens.

Diese Methode funktioniert bei einer ganzen Anzahl von Wehwehchen. Ersetzen Sie einfach "pnevmonia" (mit der Betonung auf dem "i") durch *nevralgia* (Neuralgie), *laringitis* (Halsentzündung), *thromvosi* (Thrombose), *tetanos* (Tetanus) oder *haemophilia*. Weil man heutzutage normalerweise das Leitungswasser in Griechenland problemlos trinken kann, werden Sie wohl kaum eine Chance bekommen, das Wort "cholera" zu verwenden. Und wenn Sie in die Apotheke gekommen sind, um eine Kur für "dislexia" zu finden, haben Sie sich im Laden geirrt.

Ich muss Sie jedoch warnen, dass es Nebeneffekte gibt, wie MRS oder auf deutsch "Mysteriöses Reaktions Syndrom", für die es Hippokrates leider nicht mehr schaffte, verschreibungsfreie Medikamente zu benennen.

ΩΤΟΡΙΝΟΛΑΡΥΓΓΟΛΟΓΟΣ

Make it past this stage, though, and it's time for all good hypochondriacs to take their disorders to the local hospital. Admittedly, you'll need a rudimentary grasp of the Greek alphabet, but after that you will almost feel at home, recognising signs for gynaecologist, cardiologist, neurologist, paediatrician, pathologist and orthopaedic surgeon.

Don't, whatever you do though, try to pronounce the Greek name for ear, nose and throat specialist. Many an attempt to master the word *otorinolaringologos* has ended up on the *psichiatros*'s couch.



So ist es gut zu wissen, dass die Wörter für Tablett(e) - "diskos" und Pille "hapi" recht einfach zu merken sind... welcher Hypochonder könnte "happy pill" vergessen? Und wenn alles fürchterlich falsch laufen sollte, haben Sie immerhin die Chance "hysteria", "psychosis" und "paranoia" Ihrem wachsenden griechischen Wortschatz hinzu zu fügen.

Wenn Sie dieses Stadium hinter sich haben, ist es für jeden guten Hypochonder an der Zeit, seine Fehlfunktionen dem örtlichen Krankenhaus näher zu bringen. Zugegeben, Sie benötigen ein wenig Grundkenntnisse des griechischen Alphabets, aber Sie werden sich dort schnell wie zuhause fühlen, wenn Sie auf Ihrem Rundgang die Hinweisschilder für Gynäkologie, Kardiologie, Neurologie, Pathologie und Orthopädie entziffern.

Aber, egal was Sie dort tun, versuchen Sie bitte nicht, den griechischen Namen für den HNO-Arzt auszusprechen. Einige Leidensgenossen von mir, die es trotzdem wagten, das Wort *otorinolaringologos* zu sagen, sind danach auf der Couch des *psichiatros* gelandet.

ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ

Dunes

Snacks Coffees
Fish and Steaks
Burgers Cocktails

Almirida Bay
tel. 28250.83383

and all that Jazz!